

Classiques Garnier

- [Collections](#)
- [Actes, mélanges et collectifs](#)
- [Rencontres](#)



Interdiction d’avoir trop d’esprit ? Les secrétaires-traducteurs de l’Ancien Régime

- **Type de publication :** Article de collectif
- **Collectif :**
 - [Variations et inventions](#)
 - [. Mélanges offerts à Peter Schnyder](#)
- **Auteur :** Nies (Fritz)
- **Résumé :** En lisant le mot *secrétaire*, il est difficile de supposer une affinité entre ce travail servile et le métier de traducteur littéraire. Car ce dernier, qui transpose des textes dans une langue structurée autrement que la langue de départ, a besoin d'une bonne quantité d'imagination créatrice. Il doit avoir du talent pour forger des mots, être capable de rendre compréhensibles des emprunts lexicaux, d'inventer de nouvelles tournures et métaphores ou, pour les textes versifiés, de nouvelles rimes.
- **Pages :** 395 à 404
- **Collection :** [Rencontres](#), n° 139
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812448164
- **ISBN :** 978-2-8124-4816-4
- **ISSN :** 2261-1851
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-4816-4.p.0395](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4816-4.p.0395)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 18/09/2015
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)